

(2) by donating it to an organization or an institution for research or population restoration purposes following the sampling referred to in paragraph 1.

## DIVISION II

### DETERMINATION OF INDEMNITY

2. Where an inspector of plant life has disposed of wild leeks in accordance with section 1 and subsequently learns that a person is entitled to them, the inspector shall, at the request of that person, pay him an indemnity of \$6 for every 50 bulbs or 250 grams disposed of.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3304

Gouvernement du Québec

## O.C. 1444-99, 15 December 1999

An Act respecting the Ministère de l'Industrie et du Commerce  
(R.S.Q., c. M-17)

### Signing of certain deeds, documents or writings

Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de l'Industrie et du Commerce

WHEREAS under section 8 of the Act respecting the Ministère de l'Industrie et du Commerce (R.S.Q., c. M-17; 1999, c. 8, s. 20), the Government may, by regulation published in the *Gazette officielle du Québec*, determine to what extent a deed, document or writing is binding on the department or may be attributed to the Minister of Industry and Trade if it is signed by an officer;

WHEREAS by Order in Council 856-91 dated 19 June 1991, the Government made the Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of State for the Economy and Finance and Minister of Industry and Trade and of the Minister for Industry and Trade:

THAT the Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de l'Industrie et du Commerce, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de l'Industrie et du Commerce

An Act respecting the Ministère de l'Industrie et du Commerce  
(R.S.Q., c. M-17, s. 8)

## DIVISION I

### INDUSTRY AND TRADE

1. The members of the personnel of the Ministère de l'Industrie et du Commerce holding the positions referred to in this Division on a permanent or temporary basis are authorized to sign alone and with the same authority as the Minister of Industry and Trade the deeds, documents or writings listed after their respective positions, except for the Tourism sector, on the conditions prescribed by the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6).

2. Any assistant deputy minister, for the branches under his responsibility, or the Assistant Director General under the Assistant Deputy Minister or the Director General for Administration is authorized to sign

- (1) contracts for services;
- (2) lease contracts;
- (3) supply contracts;
- (4) construction contracts;
- (5) agreements on the granting of subsidies.

3. Any assistant deputy minister, for the branches under his responsibility, or the Assistant Director General under the Assistant Deputy Minister is authorized to sign

- (1) the issue or revocation of a validation certificate in respect of a design activity, in accordance with the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3);

(2) the issue and revocation of a validation certificate in respect of the construction of a vessel, in accordance with the Taxation Act;

(3) the revocation of a validation certificate for a workers' gain-sharing plan that is part of a quality approach, in accordance with the Taxation Act.

4. A regional director, for the regional branch under his responsibility, any assistant deputy minister, for the branches under his responsibility, or the Assistant Director General under the Assistant Deputy Minister is authorized to sign a writing authorizing the alienation referred to in section 14 of the Act to amend the Act respecting municipal industrial immovables (1994, c. 34).

5. The Secretary of the department is authorized to sign, for the branch under his responsibility, for an amount up to \$50 000,

- (1) contracts for services;
- (2) lease contracts;
- (3) supply contracts;
- (4) construction contracts;
- (5) agreements on the granting of subsidies.

6. Any director is authorized to sign, for the branch under his responsibility,

- (1) for an amount up to \$25 000:
  - (a) contracts for services;
  - (b) lease contracts;
  - (c) supply contracts;
  - (d) construction contracts;

(2) for an amount up to \$50 000, agreements on the granting of subsidies.

7. Any service head is authorized to sign, for the service under his responsibility,

- (1) for an amount up to \$10 000:
  - (a) contracts for services;
  - (b) lease contracts;
  - (c) supply contracts;

(d) construction contracts;

(2) for an amount up to \$25 000, agreements on the granting of subsidies.

8. Any officer responsible for purchases and any administrative officer in central branches and regional directions is authorized to sign, for the units in which he acts as administrative support, for an amount up to \$1,000:

- (1) auxiliary services contracts; and
- (2) supply contracts.

9. The Assistant Deputy Minister for Regional Operations, the director responsible for cooperatives, the Assistant Director General under the Assistant Deputy Minister or any administrative officer designated by the Deputy Minister is authorized to sign

(1) any deed, notice, certificate, form, articles, order or document related to the Cooperatives Act (R.S.Q., c. C-67.2);

(2) the notices to the Inspector General of Financial Institutions under sections 17 and 18 of the Winding-up Act (R.S.Q., c. L-4);

(3) any deed, certificate or document related to the Régime d'investissement coopératif, made by Order in Council 1596-85 dated 7 August 1985.

10. The Assistant Deputy Minister responsible for the administration of the Act respecting hours and days of admission to commercial establishments (R.S.Q., c. H-2.1) is authorized to sign

(1) a writing authorizing the public to be admitted to commercial establishments situated in a tourist area outside the hours and days prescribed and the notice of authorization in the *Gazette officielle du Québec*, under section 13 of the Act respecting hours and days of admission to commercial establishments;

(2) a writing authorizing the public to be admitted to commercial establishments outside the hours and days prescribed on the occasion of a special event, under section 14 of that Act.

## DIVISION II TOURISM

11. The Associate Deputy Minister for Tourism is authorized to sign, in the place and stead of the Minister of Industry and Trade and with the same effect, all deeds, documents or writings relating to tourism.

**12.** The members of the personnel of the Ministère de l'Industrie et du Commerce assigned to tourism and holding the positions referred to in this Division on a permanent or temporary basis are authorized to sign alone and with the same authority as the Minister of Industry and Trade the tourism-related deeds, documents or writings listed after their respective positions, on the conditions prescribed under the Financial Administration Act.

**13.** Any assistant deputy minister is authorized to sign, for the branches under his responsibility,

- (1) contracts for professional services;
- (2) contracts for auxiliary services;
- (3) lease contracts;
- (4) supply contracts;
- (5) construction contracts;
- (6) agreements on the granting of subsidies governed by standards approved by the Government or the Conseil du trésor;
- (7) agreements for the application of section 17.3 of the Act respecting the Ministère de l'Industrie et du Commerce;
- (8) validation certificates for tax exemptions.

**14.** The Director General or the Director for Administration is authorized to sign

- (1) contracts for professional services;
- (2) contracts for auxiliary services;
- (3) lease contracts;
- (4) supply contracts;
- (5) construction contracts;
- (6) agreements on the granting of subsidies governed by standards approved by the Government or the Conseil du trésor;
- (7) agreements for the application of section 17.3 of the Act;
- (8) validation certificates for tax exemptions.

**15.** Any director general is authorized to sign, for the directorate under his responsibility,

(1) contracts for professional services for less than \$100 000;

(2) contracts for auxiliary services for less than \$100 000;

(3) lease contracts for less than \$100 000;

(4) supply contracts for less than \$100 000;

(5) agreements on the granting of subsidies of less than \$100 000 governed by standards approved by the Government or the Conseil du trésor;

(6) agreements for the application of paragraphs 1 and 3 of section 17.3 of the Act, for less than \$100 000;

(7) validation certificates for tax exemptions.

**16.** Any branch director is authorized to sign, for the branch under his responsibility,

(1) contracts for professional services for less than \$50 000;

(2) contracts for auxiliary services for less than \$50 000;

(3) lease contracts for less than \$50 000;

(4) supply contracts for less than \$50 000;

(5) agreements on the granting of subsidies of less than \$50 000 governed by standards approved by the Government or the Conseil du trésor;

(6) agreements for the application of paragraphs 1 and 3 of section 17.3 of the Act, for less than \$50 000;

(7) validation certificates for tax exemptions.

**17.** Any assistant director is authorized to sign, for the branch under his responsibility,

(1) contracts for professional services for less than \$25 000;

(2) contracts for auxiliary services for less than \$25 000;

(3) lease contracts for less than \$25 000;

(4) supply contracts for less than \$25 000.

**18.** Any service head is authorized to sign, for the service under his responsibility,

(1) contracts for professional services for less than \$10 000;

(2) contracts for auxiliary services for less than \$10 000;

(3) lease contracts for less than \$10 000;

(4) supply contracts for less than \$10 000.

19. This Regulation replaces the Regulation respecting the signing of certain deeds, documents or writings of the Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, made by Order in Council 856-91 dated 19 June 1991.

20. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3305

Gouvernement du Québec

## O.C. 1453-99, 15 December 1999

Hydro-Québec Act  
(R.S.Q., c. H-5)

### Hydro-Québec — Pension plan

Approval of Hydro-Québec By-law No. 681 respecting the pension plan

WHEREAS section 49 of the Hydro-Québec Act (R.S.Q., c. H-5) stipulates that the Corporation is authorized to establish a retirement plan by by-law;

WHEREAS section 55 of the Hydro-Québec Act stipulates that every by-law passed under the division on the retirement plan shall be subject to the Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., c. R-15.1) and shall not come into force until approved by the Government;

WHEREAS the board of directors of Hydro-Québec passed Hydro-Québec By-law No. 679 respecting the pension plan on 11 June 1999 and the Government approved that by-law by Order in Council 776-99 dated 23 June 1999, in accordance with those sections;

WHEREAS Hydro-Québec By-law No. 681 respecting the pension plan, which replaces By-law No. 679, was passed on 13 December 1999 by the board of directors of Hydro-Québec;

WHEREAS paragraph 1 of section 3 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) stipulates that that Act does not apply to Hydro-Québec By-law No. 681 respecting the pension plan;

WHEREAS it is expedient to approve the By-law;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Natural Resources:

THAT Hydro-Québec By-law No. 681 respecting the pension plan, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## By-law no. 681 Hydro-Québec Pension Plan

(Effective Date — January 1, 2000)

### TABLE OF CONTENTS

#### PART I

#### GENERAL PROVISIONS

Section 1 DEFINITIONS

Section 2 MEMBERSHIP

Section 3 CONTRIBUTIONS

Section 4 CALCULATION OF PENSION

Section 5 RETIREMENT

Section 6 DEATH BENEFITS

Section 7 TERMINATION BENEFITS

Section 8 TRANSFER OF BENEFITS BETWEEN SPOUSES

Section 9 INTEREST CALCULATION

Section 10 REDEMPTION OF YEARS OF CONTRIBUTORY SERVICE

Section 11 REHIRING

Section 12 MAXIMUM BENEFITS

Section 13 INDEXATION

Section 14 OPTIONAL FORMS OF PENSION